

Organizatorojo wokolo Józefa Šwona, Gerata Hrjehorja a Mikławsa Krawca mjachu potnej ruce džela (nalěwo).- Hižo wjele lět je Kamjenčan Achim Ryčer hłowny sudnik sokolskich turněrow – cyle wěsće budže to klětu w Radworju zaso (naprawo). Foce: M. Štr.

Předkoło, stafla C:

1. Delnjoserbski gymnazij Choćebuz-š.	4:0	104:65
2. SJ Marijina hwězda Pančicy	2:2	72:70
3. NSLDž Budyšin	2:2	78:60
4. Serbska šula Budyšin	2:2	77:72
5. Serbska šula „M. Hórnik“ Worklecy	1:2	50:50
6. studenća 12-96	0:2	25:42
7. Serb. šula „Dr. M. Grólmusec“ Radwor	0:2	13:71
Hry běchu: šula Budyšin – Radwor 35:3, Choćebuz – Worklecy 27:17, studenća – Pančicy 13:20, šula Budyšin – NSLDž 18:17, Radwor – Choćebuz 10:36, Worklecy – studenća 22:12, Pančicy – NSLDž 16:26, šula Budyšin – Choćebuz 10:29, Worklecy – NSLDž 11:21, Pančicy – šula Budyšin 23:14, Choćebuz – NSLDž 15:14, Pančicy – Choćebuz 13:17		

Finalne koło wo městna 4-6:

Serbski gymnazij Budyšin-wučerjo – Serbski gymnazij B-šulerjo 22:8; Serbski gymnazij Budyšin-wučerjo – SJ Marijina hwězda Pančicy 8:19; Serbski gymnazij Budyšin-šulerjo – SJ Marijina hwězda Pančicy 17:21

Finalne koło wo městna 1:3:

Sokoł Budyšin – Delnjoserbski gymnazij Choćebuz-šulerjo 14:13; młodžina Chelno/Kamjener – Delnjoserbski gymnazij Choćebuz-š. 7:22; młodžina Chelno/Kamjener – Sokoł Budyšin 13:9

Kónčna tabulka:

1. Delnjoserbski gymn. Choćebuz-šulerjo	1:1	35:21 (w finalu)
2. Sokoł Budyšin	1:1	23:26 (w finalu)
3. Młodžina Chelno/Kamjener	1:1	20:31 (w finalu)
4. SJ Marijina hwězda Pančicy	2:0	40:25 (w finalu)
5. Serbski gymnazij Budyšin-wučerjo	1:1	30:27 (w finalu)
6. Serbski gymnazij Budyšin-šulerjo	0:2	25:43 (w finalu)
7. NSLDž Budyšin	2:2	78:60 (+18)
8. Serbska šula Budyšin	2:2	77:72 (+5)
9. Serbska šula „J. Chěžka“ Chrósćicy	2:2	65:79 (-14)
10. Serbska šula „M. Hórnik“ Worklecy	1:2	50:50 (+0)
11. Šula „K.A. Kocor“ Kulow	1:2	30:54 (-24)
Meja Radwor	1:2	36:60 (-24)
13. Šula Čišinskeho Pančicy-Kukow	1:2	36:81 (-45)
14. Dolna Łužyca Choćebuz	0:2	27:29 (-2)
15. studenća 12-96	0:2	25:42 (-17)
16. Sokoł Ralbicy/Hórki II	0:2	20:44 (-24)
17. Rapaki	0:2	15:56 (-41)
18. Sokoł Ralbicy/Hórki I	0:2	17:70 (-53)
19. Šula „Dr. M. Grólmusec“ Radwor	0:2	13:71 (-58)

A tole bě zestawa mustwow:

Serbska šula „Dr. M. Grólmusec“ Rawor: Milenka Ertelowa, Borbora Rječkec, Silke Försterowa, Uwe Jentsch, Bosčij Handrik, Torsten Zenker
Sokoł Ralbicy/Hórki I: Michał Liselt, Franciska Eiseltec, Serafine Debikec, Pětr Henčl, Franciska Isegreio, Borbora Liznarjec, Jaddwiga Krawcec

Sokoł Ralbicy/Hórki II: Ivonne Jancec, Christiana Waldžic, Hilža Eiseltec, Tilo Žur, Franc-Józef Piller, Ambroz Bržzan, Christina Žurowa, Daniela Forchec

Rapaki: Torsten Šulc, Siegbert Mač, Mario Krawc-Slěpjański, Mato Krygař, Hannes Kell, Roman Hansky, Antje Krawcoj
studenća 12-96: Jan Eiselt, Tomaš Šolta, Pětr Šolta, Handrij Jurk, Marko Džislawk, Jan Hrjehor, Cyril Hančik

Dolna Łužyca Choćebuz: Torsten Mak, Frank-Norbert Sieg, Horst Wolk, Winfried Štencel, Holger Hanke, Wolfram Drinkman, Daniel Bruchac, Christoph Seibt

Šula Čišinskeho Pančicy-Kukow: Sabina Žurowa, Herta Delanec, Pětr Korjenk, Marko Bětnar, Mario Ošika, Lucian Hrjehor, Křescan Lipič
Meja Radwor: Jan Nuk, Roman Nuk, Marko Hančik, Jana Hančikec, Pětr Walda, Marko Suchy

Šula „K.A. Kocor“ Kulow: Pětr Bržzan, Norbert Janca, Ralf Coburger, Pětr Šolta, Ronny Bržzan, Jurij Metaš, Uwe Beckel

Serbska šula „M. Hórnik“ Worklecy: Wórša Grundejiowa, Simona Eckertowa, Hinc Fryča, Tomaš Šmit, Michał Grundej, Křescan Korjenk
Serbska šula „J. Chěžka“ Chrósćicy: Ludmila Wićazowa, Józef Wjelsa, Chrystof Wjenk, Marian Korjenk, Měrko Šmit, Chrystof Kokert

Serbska šula Budyšin: Petra Měrcinkec, Gabi Bajtlec, Gudrun Hofmannowa, Andreja Recowa, Pawoł Hejduška, Pětr Kuhna, Lutz Kuhna
NSLDž Budyšin: Carmen Lorencec, Michaela Mošowa, Eric Dolata, Rüdiger Hose, Jan Mikan, Andreas Moosche, John Petrik, Dieter Wobst

Serbski gymnazij Budyšin-šulerjo: Stefan Suchy, Markus Šolta, Andreas Seglich, Jakub Žur, Jan Herschleb, Mario Dettinger, Nadine Heinze

Serbski gymnazij Budyšin-wučerjo: Měrcin Štrawch, Achim Kowar, Gernot Pakoňnik, Jurij Nuk, Měrko Korjenk
SJ Marijina hwězda Pančicy: Pětr Bejmak, Pětr Barť, Jan Rab, Andrej Brückner, Tomaš Krawc, Pedro Libš, Roman Korjenk

Młodžina Chelno/Kamjener: Beno Wrobl, Leńka Wroblowa, Marko Kowar, Marko Ješka, Jan Ješka, Pětr Walda
Sokoł Budyšin: Pěts Šurman, Matias Bartuš, Werner Küssel, Marcel Siegl, Frank Demuth, Tilo Mager, Rajner Špotka

Delnjoserbski gymnazij Choćebuz-šulerjo: Štefan Palcer, Henry Matyk, Pěts Lemke, Sebastian Höhne, Štefan Kronemann, Enrico Wicht, Ronny Zimmermann, André Klunkert

J. Šwon/P. Hejduška

J. Šwon/P. Hejduška

SOKOLSKÉ LISTY



Zwučowa-nje českich žonow na zléće před štyrjomi lě-tami (foto nalěwo). Nastup Serbow k swjedžen-skemu čahej 1994 na Vá-clavskim naměsće (foto de-le-ka).

Foto: SN/
M. Bulank



W LÉČE 2000 WOŁA PRAHA na XIII. wšosokołski zlět

W juliju lěta 2000 dožiwi stolica Českeje Praha wulki towaršnostny wjeršk: mjeztym hižo trinatny wšosokołski zlět. Mjez 1882 a 1994 přewjedžechu so tute sportowe swjatki, kotrež pak běchu zdobom narodne swjedženje. A wot lěta 1907 mamy tohorunja my Serbja něšto ze sokolskimi zléty mi činić. Prjedy hač wo našim poměru a podželu pojednamy, chcemy skrótka wo tym informować, štož je wo přichodnym zléće hižo jasne:

W rjadach českeho sokolskeho zwjazka ČOS (Česká obec sokolská) su dawno hižo přihoty na zlět zaběželi. Lětsa w meji předstaji so oficialne logo – pódlanske logo je jenož nachwilne k propagowanju zjězdoweje mysličky. Hłowny wobstatk zléta budžeja kaž

přeco zwučowanja na hoberskim arealu Strahovskeho stadiona a budže tradicionalny a swjedženski čah po měsće. Wězo budu mnohe druhe sportowe a kulturne zarjadowanja – wšo ma so wotměć we wobłuku Narodnych dnjow kultury a sporta. Dojednali su so hižo wo tym, što ma być wobzah jednotlivych zwučowanskich kompleksow a što ma stworić k tomu hudźbu. Po rjedže wustupja: starši z džěćimi, předšulske džěć, młódše šulerki, młódši šulerjo, starši šulerjo/starše šulerki, žony I a II, mužojo, starši mužojo/starše žony.

W lěće 1907 zwučowaše Jan Bryl w rjadach Małostrowskeho Sokoła a bu jako zastupnik Serbow do powitanskeho wuběrka V. wšosokołskeho zléta powołany. Wo zléće

1912 nam nastupajo Serbow ničo znate njeje, za to pak wěmy, zo wobdžěli so na VII. zléće w lěće 1920 delegacija z Łužicy a zo zlět na člonow zajězda tajki začisć zawostaji, zo dachu so potom z potnej paru do přihotow k založenju přenjeje jednoty Sokoła w Serbach. Je so wjacekróć wo tym pisalo, zo běchu Herman Šleca, Marko Smoler a Jan Skala hłowni iniciatorojo. Wulka bě ličba Serbow na zléće w lěće 1926 – dokładnje 151. Wušparanjow z cyrkwinkej wyšnosću dla pak zajězd jako „towarstwowy wulět“ deklarowachu. Wo zahorjajacym wustupje serbskich sokołow w lěće 1932 je so poslednje lěta runje tak dokładnje rozprawjało kaž wo přnim powojńskim zléće 1948, hdyž wjace hač 200 serbskich młodostnych na Strahovje rejwansku scenu předstaji. (Wo wustupje před 50 lěty mōžeće na příklad w lětušej Serbskej protyce čitać.) Wosobinsce dopominam so přewšo rady na posledni XII. wšosokołski zlět, jako nas člonow dnja 28.12.1993 znowazaloženého Serbskeho Sokoła zhromadnje ze Slěp-janskim folklornym ansambлом, Smjerdže-čanskimi rejwarjami a skupinu Sprjewan při pochodowanju w swjedženskim čahu entu-ziasťisce witachu, nam z tysacow ertow mōc-ne „Nazdar!“ přiwólachu.

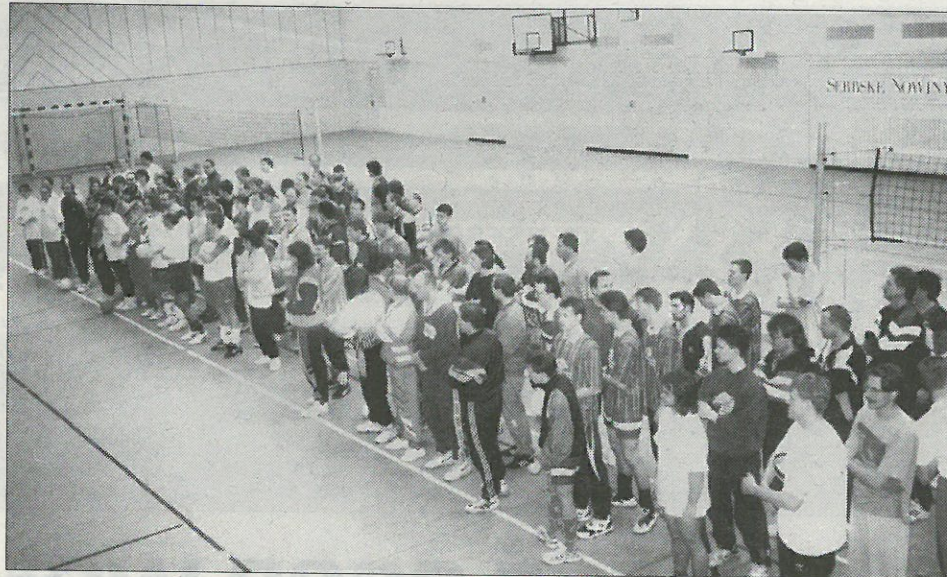
A w lěće 2000? Što činimy, dóstanjemy-li přeprošenje do susodneho kraja? Měnju, zo by to byla česć, kotrejež dyrbjeli so potom tež hōdny wopokazać. A měnju, zo njeby to jenož naležnosć Sokoła byla, ale zo dyrbjeli so wo hōdny přinošk zhromadnje postarać. Sokoł, Pawk, Serbske šulske towarstwo, Zwjazk serbskich spěwarskich towarstwow – předsydstwa tutech towarstwow dyrbjeli so za blido sydnyć. Dajmy so do diskusije – čas hač do julija 2000 změje spěšny stup!

M. Krawc

Kak dale z volleyballowym pokalom?

Mysle mjez turněrom 1998 w Kulowje a turněrom klětu w Radworju podawa starosta Serbskeho Sokoła Achim Kowar

Po lětušim turněrje wo pokal Domowiny w Kulowje sym w Serbskich Nowinach na zakładze nazonjenjow a mjenjenjow přenje mysle a namjety za přichodny, mjeztym hižo 17. turněr podať. Tež Gerat Hrjehor a Křešćan Korjenk staj namjety sformulowali. Na swojim posedženju w měrcu je předsydstwo Serbskeho Sokoła wubědźowanja w Kulowje hódnoćiło a so za někotre změny a polepšnja rozsudziło. Najprjedy raz je jasne, zo wuhraje so **27. februara 1999 w Radworju** (termin a městno stej mjeztym wobkrućenej) jenički pokal, a to pokal Domowiny. Štož nastupa wobdźelnistwo na nim a ličbu mustwow, to chilam k tomu, wobchowac dotalne móžnosće a njewobmjezowac ličbu, ale po přizjewjenju tajki modus postajić, zo hodža so wšě městna wuhrać. K tomu je trěbna hala z třomi hrajišćami pod jednej třechu. Dale je wuměnjenje, zo hraje so w dwěmaj sadzbomaj a na čas. Dołhosć kóždje sadzby postaji so po ličbje wobdźelnikow. W tutym zwisku wospjet wuprajene přeće wo runohódny towaršliwo-zabawny džěl njehodži wšak so ani z wobmjezowanjom na 18 mustwow docpěć, kaž bě to Gerat Hrjehor namjetował. Bjesadny džěl bě w přenich lětach při wobdźelnistwje jenož mało mustwow lěpje mó-



19. mustwow nastupi 28. februara w Kulowskej sportowni k 16. sokołskemu turněrje wo pokal Domowiny.

žny, džensa mamy porno tomu wulku ličbu mustwow z dosć rozdźelnej starobnej zestawu. A wobkedźbować mělo džě so, zo mamy

zastupnistwa ze wšěch kónčin Łužicy. Zo pak so njetrjebali wzdac towaršliwej „tronki“, za to móže so pokalne wubědźowanje wučerskich mustwow wo pokal Serbskich Nowin wulkotnje wužić. Wučerske kolektiwne kmótrachu tola pokalej, wone hajachu zhromadny spěw, zabawu a bjesadu po hrach. Dyrbjeli tute wubědźowanje kóždolětnje nazymu přewjesć. Předsydstwo Sokoła chce z redakciju Serbskich Nowin wupisanje za tajki turněr zdźělać. Při tutym wubědźowanju budu zaso (kaž to na spočatku bě) jeniče ludowi sportowcy – a jeniče serbsku rěč, serbski spěw wobknjezacy pedagogojo. Zamotwitosć za tutón turněr budže ležeć w rukach Sokoła – ličba wobdźelnikow by wučiniła mjnje hać 10 (idealna ličba by 9 była): šulske mustwa z Pančicy, Chrósćicy, Worklec, Ralbic, Radworja, Budyšina, Kulowa a k tomu mustwje gymnazijow z Budyšina a Choćebuz. Takle by so najlěpje wotpowědowało přeću za sportom a serbskej zhromadnosću. Dajmy so tuž ze strowej myslu a dobrej naladu do přihtow!

Na kóncu wuprajam hišće raz wutrobný džak wšěm wobdźelenym mustwam w Kulowje a wšěm tym, kotřiž su k poradženju zarjadowanja přinošowali. Na zasowidženju 27. februara 1999 w Radworju! Sportej a narodej – zdar!

Porjedženka

W nastawku dr. P. Brězana „Za narod do boja“ w čisle 1/1998 ma na str. 2. prawje rěkać: Při tym zdobychu sebi wulke zaslužby Mikławš Wjels, Mikławš Wjers, Jakub Čornak z Kulowa, Michał Mark z Brěžkow, Jakub a Michał Mić, Jan Brězana a Mikławš Čorlich ze Sulšec“. Prosimy wo wodaće, zo su so při wotpisanju někotre mjena zabyli.



Scena z hry mjez Sokołom Ralbic/Hórki a Kamjonej/Chelnom.

Foće: M. Štr.

Dr. Herman Šleca a jeho prócowanja wo serbsku sportowu terminologiju



Foto: archiw

Wón drje bě scyła přeni, kotryž so zaměrnje ze serbskimi wurazami za sportowanje zaběraše, dr. Herman Šleca. W dalokej měrje płaća jeho wobrot a pomjenowanja, byrnjež so tola sportowanje w cyłku dospołnje změniło, džensa hišće.

Muž, kotrehož smědžach skrótka jako našeho wučerja nazymu lěta 1947 we Varnsdorfje na Serbskim gymnaziju zeznać, narodži so 7.7.1892 w Droždźiju a zemře 26.3.1948 w Budyšinje. Na swojim puću wukublanja w Budyšinje a pozdžišo jako wučer w Bukecach, na studijach w Lipsku a w Praze, hdžež z wuspěchom swoje doktorske džěło na temu „Dr. Jan Pětr Jordan, jeho žiwjenje a skutkowanje“ zakitowaše, bě sej nic jenož jasny wid na čas a wobstejnosc přiswojił, wón bě sej tež rjap narodneho zmyslenja sylnił. Wšudže, hdžež bě jakne słowo a krute serbske stejišćo požadane, tam so přizjewi.

W lěće 1919, potajkim krótko po 1. swětowej wójnje, zastupi do Sokoła w Praze a založi pozdžišo z Markom Smolerjom a Janom Skalu w Budyšinje jenički přikład scyła přenju serbsku sokołsku jednotu. A wědžeše, zo je za nutrkowne skrućenje runje tak wažne, měć nimo dosć zahoritých člonow nowinu

Serbski čělozwučowanški system

Po Tyrňowem systemje
wudźělať
Dr. phil. H. Šleca

Prěkuš

W Budyšinje 1927

Z nakładom Łužisko-Serbskeho Sokołskeho Zwjazka

aboo podobne. Tuž wuda w lěće 1925 přenje Sokolske Listy jako organ zdźelenjow, wozjewjenjow a poručenjow. Sokolske Listy dvě lěće redigowaše.

Kaž hižo prajene, sport we wšej swojej šerokosći a wulkosći je so porno něhdy wosebje w poslednich dwaceći lětach tak mócnje změnił kaž nihdy do toho. Bychu naši prócowarjo z tehdy to, štož my sport mjenujemy, tež jako tajki připóznali? Čezko rjec. Skerje bych rjekł, ně.

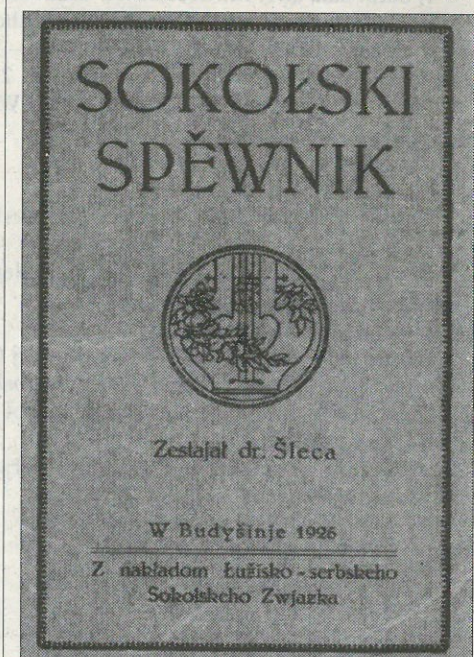
Sprěnja su so změnilo zwučowanja, kotrež so proste zwučowanja mjenowachu a kotrež stejachu w Sokole powšitkownje na přenim městnje, a běchu wušli ze šwedsekeje šule, dospołnje. Džensa na přikład proste zwučowanja hižo rólu njehraja. Gymnastiku, rytmiške pohiby a wotběhi cyłych rjadow k sebi wjazanych elementow móžemy sej lědy bjez hudźby předstajeć. W Sokole su so pohiby wjazali na ličbowe komanda a su byli pokazki prostych elementow.

A zdruha, sport je wobdaty wot kapitala. A tón kóncuje a wuhonja přeco bóle něhdyše ideale sporta. Wo horendnych mnóstwach pjenjow na polu sporta njetrjeba so rěčeć. Wone wjedu do zahuby.

Dr. Herman Šleca bě žiwy w hinašim času a bě skromniši. Wón spisa a wuda serbsku čělozwučowanjsku terminologiju, kotruž pomjenowa Serbski čělozwučowanški system. Prěkuš (ně. Reck). Tónle zešiwk, mysleny přewažnje za serbske sokołske jednoty, wudže w lěće 1927 w Budyšinje. Tež Sokolski

spěwnik wón zestaji a hižo lěto do toho wuda. Z pomjenowanjami za narjady a wjele zakładnych zwučowanjow su generacije serbskich šulerjow po 2. swětowej wójnje wotrostli a znaja je džensa hišće. W lěće 1972 w 2. nakładze wudata a so na nowše sportowanje počahowaca serbska „Čělozwučowanjska a sportowa terminologija (Wornar/Hrjehor) so połnje zepěra na předdžělo, kotrež je stworił dr. Herman Šleca. Wona njenapadna načerwjen knižka drje stej džensa hišće nimale we wšěch kamorach sportowych wučerjow serbskich šulow a chce być material, z kotrymž hodži so našim šulerjam dopokazać, zo mamy runje tak zrozumiwe a jasne pomjenowanja zwučowanjow a elementow kaž druge ludy. Z jenož snadnej prócu bychmy móhli tež na tymle polu narodnje kublać.

Ach haj, wóndano widžach w jednej serbskej srjedźnej šuli na scěnu přčinjene papjerk z němskim tekstom za zwučowanje šulerjow. Bohužel. Sym mjenjenja, zo tole njerěči za sportowu wučerku tam, dokelž hodža so wšě elementy a zwučowanja tež serbsce pomjenować. Zawěsće by to cyle w zmysle horliwego serbskeho prócowarja a Sokoła Hermana Šleca było. **J. Wornar**



Wuslědky 16. sokołskeho turněra we volleyballu wo pokal Domowiny

Předkoło, stafła A: městno/mustwo hry dypki

1. Sokoł Budyšin	3:0	68:33
2. Serbski gymnazij Budyšin-wučerjo	3:1	90:44
3. Serbska šula „J. Chěžka“ Chrósćicy	2:2	65:79
4. Šula „K. A. Kocor“ Kulow	1:2	30:54
5. Dolna Łužyca Chošebuz	0:2	26:29
6. Rapaki	0:2	15:56

Hry běchu: Kulow - gymnazij 11:24, Chošebuz - Chrósćicy 17:19, Rapaki - Sokoł 12:27, Kulow - Chošebuz 10:9, gymnazij - Rapaki 28:3, Chrósćicy - Sokoł 10:26, Kulow - Chrósćicy 9:21, gymnazij - Sokoł 11:15, Chrósćicy - gymnazij 15:27

Předkoło, stafła B:

1. Młodžina Chelno/Kamjonej	4:0	115:43
2. Serbski gymnazij Budyšin-šulerjo	3:1	113:39
3. Meja Radwor	1:2	36:60
4. Šula Čišinskeho Pančicy-Kukow	1:2	36:81
5. Sokoł Ralbic/Hórki II	0:2	20:44
6. Sokoł Ralbic/Hórki I	0:2	17:70

Hry běchu: Sokoł I - gymnazij 7:35, młodžina - Pančicy 34:6, Meja - Sokoł II 21:8, Sokoł I - młodžina 10:35, gymnazij - Meja 26:5, Pančicy - Sokoł II 23:12, młodžina - Meja 26:10, gymnazij - Pančicy 35:7, młodžina - gymnazij 20:17